

01848

Interfaccia di comunicazione interna tra il sistema bus e i comunicatori telefonici, installazione su guida DIN (60715 TH35), occupa 2 moduli da 17,5 mm.

Dispositivo che consente di utilizzare il comunicatore telefonico 01941 per operazioni di gestione, manutenzione e monitoraggio remoto del sistema.

Il dispositivo permette il passaggio dei seguenti messaggi:

- messaggi di gruppo il cui indirizzo destinazione è presente nella tabella del dispositivo oppure indirizzi di gruppo predefiniti per garantire l'intercambiabilità con il Sistema Antintrusione via Bus e il funzionamento degli scenari tipo "Riservato";
- tutti i messaggi broadcast;
- tutti i messaggi punto-punto (l'indirizzo destinazione è un indirizzo fisico).

CARATTERISTICHE.

- Tensione nominale di alimentazione: 20-30 V
- Consumo: 10 mA
- Morsetti:
 - bus TP
 - RJ9 (seriale, +5 V, GND, RX, TX)
- Temperatura di funzionamento: -5 °C - +45 °C (da interno)
- 2 moduli da 17,5 mm

CONFIGURAZIONE.

PER LE OPERAZIONI DI INSTALLAZIONE E CONFIGURAZIONE, VEDERE IL MANUALE ISTRUZIONI DEL SISTEMA By-me ALLEGATO ALLA CENTRALE DI CONTROLLO.

- Il dispositivo deve essere configurato utilizzando il menu di configurazione dedicato alle interfacce della centrale.
- Blocchi funzionali: 1
- Selezione del blocco funzionale (configurazione): durante la configurazione, quando la centrale richiede di premere il pulsante dei dispositivi:
 - premere il pulsante di configurazione, si accende il led rosso;
 - a led rosso acceso la centrale configura il blocco funzionale; al termine dell'operazione il led rosso si spegne.
- Dopo la prima configurazione, il dispositivo deve essere sempre resettato con la procedura seguente da eseguire sulla centrale di controllo:

Menu → Configurazione → Reset → Reset singolo

PARAMETRI.

Tramite la centrale è possibile aggiungere o eliminare indirizzi di gruppo.

REGOLE DI INSTALLAZIONE.

L'installazione deve essere effettuata con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

CONFORMITÀ NORMATIVA.

Direttiva EMC
Norma EN 50090-2-2.

Internal communication interface between the BUS system and the phone communicator 01941, installation on DIN (60715 TH35) rails, occupies 2 modules of 17.5 mm.

This device permits using the phone communicator 01941 to control, service and monitor the system remotely.

The device allows the following message to pass through:

- group messages whose destination address is in the device table or predefined group addresses in order to ensure interchangeability with the Burglar Alarm System Via BUS and "Reserved" scenario operation;
- all broadcast messages;
- all point-to-point messages (the destination address is a physical address).

CHARACTERISTICS.

- Rated supply voltage: 20-30 V
- Consumption: 10 mA
- Terminals:
 - TP bus
 - RJ9 (serial, +5 V, GND, RX, TX)
- Operating temperature: -5 °C - +45 °C (from inside)
- 2 modules of 17.5 mm

CONFIGURATION.

FOR THE OPERATIONS OF INSTALLATION AND CONFIGURATION, SEE THE By-me SYSTEM INSTRUCTIONS MANUAL ATTACHED TO THE CONTROL UNIT.

- The device must be configured using the configuration menu dedicated to the control unit interfaces.
- Functional blocks: 1
- Selecting the functional block (configuration): during configuration, when the control unit requires pressing the device button:
 - press the configuration button, the red LED will light up;
 - with the red LED on, the control unit will configure the functional block; at the end of this operation the red LED will go out.
- After the first configuration, the device must always be reset with the following procedure to be carried out on the control unit:

Menu → Configuration → Reset → Single Reset

PARAMETERS.

By using the control unit it is possible to add or delete group addresses.

INSTALLATION RULES.

Installation should be carried out observing current installation regulations for electrical systems in the country where the products are installed.

CONFORMITY.

EMC directive
Standard EN 50090-2-2.

01848

Interface de communication interne entre le système BUS et le composeur téléphonique 01941, installation sur guide DIN (60715 TH35), occupe 2 modules de 17,5 mm.

Dispositif qui permet d'utiliser le composeur téléphonique 01941 pour opérations de gestion, entretien et monitoring à distance du système.

Le dispositif permet le passage des messages suivants :

- messages de groupe dont l'adresse de destination est présente dans le tableau du dispositif ou bien adresses de groupe prédéfinies pour garantir l'échange avec le Système Anti-effraction via bus et le fonctionnement des options type "Réservé" ;
- tous les messages broadcast ;
- tous les messages point-point (l'adresse destination est une adresse physique).

CARACTÉRISTIQUES.

- Tension nominale d'alimentation : 20-30 V
- Consommation : 10 mA
- Bornes :
 - bus TP
 - RJ9 (série, +5 V, GND, RX, TX)
- Température de fonctionnement : -5 °C - +45 °C (d'intérieur)
- 2 modules de 17,5 mm

CONFIGURATION.

POUR LES OPÉRATIONS D'INSTALLATION ET DE CONFIGURATION, VOIR LE MANUEL D'INSTRUCTIONS DU SYSTÈME By-me ANNEXÉ À LA CENTRALE DE CONTRÔLE.

- Le dispositif doit être configuré en utilisant le menu de configuration dédié aux interfaces de la centrale.
- Blocs fonctionnels : 1
- Sélection du bloc fonctionnel (configuration) : pendant la configuration, lorsque la centrale demande d'appuyer sur le bouton des dispositifs :
 - appuyer sur le bouton de configuration ; la led rouge s'allume ;
 - lorsque la led rouge est allumée, la centrale configure le bloc fonctionnel ; à la fin de l'opération, la led rouge s'éteint.
- Après la première configuration, le dispositif doit toujours être remis à zéro avec la procédure suivante à réaliser sur la centrale de contrôle :

Menu → Configuration → Reset → Reset simple

PARAMÈTRES.

Au moyen de la centrale, il est possible d'ajouter ou d'éliminer des adresses de groupe.

RÈGLES D'INSTALLATION.

L'installation doit être effectuée dans le respect des dispositions régulant l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays d'installation des produits.

CONFORMITÉ AUX NORMES.

Directive EMC
Norme EN 50090-2-2.

Schnittstelle zwischen dem BUS-System und der Telefon-Wählgerät 01941, Installation auf DIN Schiene (60715 TH35), Teilungseinheit 2 TE.

Vorrichtung für den Einsatz der Telefonsprechanlage 01941 für die remote Steuerung, Wartung und Überwachung des Systems.

Die Vorrichtung lässt folgende Meldungen durch:

- Gruppenmeldungen, deren Bestimmungsadresse innerhalb der Tabelle der Vorrichtung vorhanden ist oder vordefinierte Gruppenadressen, um die Austauschbarkeit mit dem Bewegungsmelder über BUS und den Betrieb der Szenarien des Typs „Reserviert“ zu gewährleisten;
- alle Broadcast-Meldungen;
- alle Punkt zu Punkt-Meldungen (die Bestimmungsadresse ist eine physikalische Adresse).

EIGENSCHAFTEN.

- Nenn-Versorgungsspannung: 20-30 V
- Stromaufnahme: 10 mA
- Klemmen:
 - BUS TP
 - RJ9 (seriell, +5 V, GND, RX, TX)
- Betriebstemperatur: -5 °C - +45 °C (Innenbereich)
- Teilungseinheit: 2 TE

KONFIGURATION.

BZGL. INSTALLATION UND KONFIGURATION WIRD AUF DIE DER STEUER-EINHEIT BEILIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG DES By-me-SYSTEMS VERWIESEN.

- Die Vorrichtung muss mit Hilfe des Konfigurationsmenüs für die Schnittstellen der Steuereinheit konfiguriert werden.
- Funktionsblöcke: 1
- Auswahl des Funktionsblocks (Konfiguration): Während der Konfiguration erscheint die Aufforderung der Steuereinheit, den Druckschalter der Vorrichtungen zu betätigen:
 - Den Konfigurations-Druckschalter betätigen, die rote LED leuchtet.
 - Nach dem Einschalten der roten LED konfiguriert die Steuereinheit den Funktionsblock. Anschließend erlischt die rote LED.
- Nach der ersten Konfiguration muss die Vorrichtung immer mit dem nachfolgenden Verfahren, das an der Steuereinheit ausgeführt wird, rückgesetzt werden:

Menü → Konfiguration → Neustart → Geräte Neustart

PARAMETER.

Über die Steuereinheit besteht die Möglichkeit, Gruppenadressen hinzuzufügen bzw. zu löschen.

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN.

Die Installation hat gemäß den im jeweiligen Verwendungsland der Produkte geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Ausrüstungen zu erfolgen.

NORMKONFORMITÄT.

EMC-Richtlinie
Norm DIN EN 50090-2-2.

01848

Interfaz de comunicación interna entre el sistema BUS y el comunicador telefónico 01941, instalación en riel DIN (60715 TH35), ocupa 2 módulos de 17,5 mm.

Dispositivo que permite utilizar el comunicador telefónico 01941 para operaciones de gestión, mantenimiento y control remoto del sistema.

El dispositivo permite el paso de los siguientes mensajes:

- mensaje de grupo cuya dirección de destino se encuentra en la tabla del dispositivo o direcciones de grupo predefinidas para garantizar la intercambiabilidad con el Sistema Antiintrusión Vía Bus y el funcionamiento de los escenarios de tipo "Reservado";
- todos los mensajes broadcast;
- todos los mensajes punto-punto (la dirección de destino es una dirección física).

CARACTERÍSTICAS

- Tensión nominal de alimentación: 20-30 V
- Consumo: 10 mA
- Bornes:
 - bus TP
 - RJ9 (serial, +5 V, GND, RX y TX)
- Temperatura de funcionamiento: -5 °C - +45 °C (para interior)
- 2 módulos de 17,5 mm

CONFIGURACIÓN

PARA LAS OPERACIONES DE INSTALACIÓN Y CONFIGURACIÓN, CONSULTAR EL MANUAL DE INSTRUCCIONES DEL SISTEMA By-me SUMINISTRADO CON LA CENTRALITA DE CONTROL.

- El dispositivo se debe configurar utilizando el menú de configuración especial de la interfaz de la centralita.
- Bloques funcionales: 1
- Selección del bloque funcional (configuración): durante la configuración, cuando la centralita solicita que se accione el pulsador de los dispositivos:
 - accionar el pulsador de configuración (el led rojo se enciende);
 - con el led rojo encendido, la centralita configura el bloque funcional; al término de la operación, el led rojo se apaga.
- Tras la primera configuración, el dispositivo siempre se tiene que restablecer mediante el procedimiento siguiente, que se debe efectuar desde la centralita de control:

Menú → Configuración → Puesta a cero → Puesta a cero única

PARÁMETROS

Mediante la centralita es posible añadir o eliminar direcciones de grupo.

NORMAS DE INSTALACIÓN

El aparato se ha de instalar en conformidad con las disposiciones sobre material eléctrico vigentes en el país.

CONFORMIDAD NORMATIVA

Directiva EMC
Norma EN 50090-2-2.

Interface εσωτερικής επικοινωνίας μεταξύ του συστήματος BUS και του τηλεφωνικού επιλογέα 01941, εγκατάσταση σε ράγα DIN (60715 TH35), καλύπτει 2 θέσεις των 17,5 mm.

Μηχανισμός που επιτρέπει την χρήση του τηλεφωνικού επιλογέα 01941 για εργασίες διαχείρισης, συντήρησης και λειτουργίας εξ αποστάσεως του συστήματος.

Ο μηχανισμός επιτρέπει την διέλευση των κατωτέρω μηνυμάτων:

- μηνύματα ομάδος των οποίων η διεύθυνση προορισμού είναι στην πινακίδα του μηχανισμού ή διευθύνσεις προκαθορισμένες που εγγυώνται την εναλλαξιμότητα με το Σύστημα Συναγερμού Μέσω Bus και την λειτουργία των σεναρίων τύπου "Δεσμευμένο"
- όλα τα μηνύματα εκπομπής
- όλα τα μηνύματα σημείο-σημείο (η διεύθυνση προορισμού είναι μία φυσική διεύθυνση)

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ.

- Ονομαστική τάση τροφοδοσίας: 20-30 V
- Κατανάλωση: 10 mA
- Επαφές:
 - bus TP
 - RJ9 (σειριακή, +5 V, GND, RX, TX)
- Θερμοκρασία λειτουργίας: -5 °C - +45 °C (στο εσωτερικό)
- 2 θέσεις των 17,5 mm

ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ.

ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗΣ, ΒΛΕΠΕ ΤΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ By-me ΠΟΥ ΣΥΝΟΔΕΥΕΙ ΤΗΝ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ ΕΛΕΓΧΟΥ.

- Ο μηχανισμός πρέπει να διαμορφωθεί χρησιμοποιώντας το εξειδικευμένο μενού διαμόρφωσης στα interface της κεντρικής μονάδας.
- Λειτουργικά μπλόκ: 1
- Επιλογή του λειτουργικού μπλόκ (προγραμματισμός): κατά τον προγραμματισμό, όταν η κεντρική μονάδα ζητήσει την πίεση του μπουτόν των μηχανισμών:
 - πιέστε το μπουτόν προγραμματισμού, ανάβει το κόκκινο led
 - με το κόκκινο led αναμμένο η κεντρική μονάδα προγραμματίζει το λειτουργικό μπλόκ. Στο τέλος της λειτουργίας το κόκκινο led σβήνει.
- Μετά τον πρώτο προγραμματισμό, ο μηχανισμός πρέπει πάντοτε να επανεκκινείται με την ακόλουθη διαδικασία στην κεντρική μονάδα ελέγχου:

Menu → Προγραμματισμός → Reset → Reset απλό

ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ.

Μέσω της κεντρικής μονάδας μπορείτε να προσθέσετε ή να αφαιρέσετε διευθύνσεις ομάδος.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.

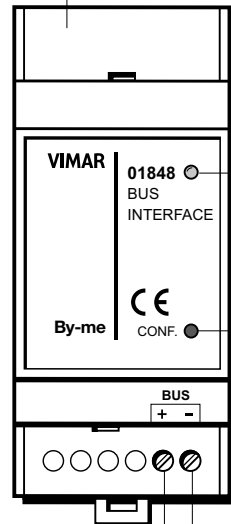
Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους κανόνες εγκατάστασης ηλεκτρολογικού υλικού που ισχύουν στην χώρα που εγκαθίστανται τα προϊόντα.

ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΩΝ.

Οδηγία EMC
Πρότυπα EN 50090-2-2.

VISTA FRONTALE E COLLEGAMENTI - FRONT VIEW AND CONNECTIONS - VUE FRONTALE ET CONNEXIONS.
VORDERANSICHT UND ANSCHLÜSSE - VISTA FRONTAL Y CONEXIONES - ΕΜΠΡΟΣΘΙΑ ΟΨΗ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΜΟΛΟΓΙΕΣ.

Presà RJ9
RJ9 connector
Connecteur RJ9
Steckdose RJ9
Conector RJ9
Πρίζα RJ9



Led

Pulsante di configurazione.
Configuration button.
Bouton de configuration.
Konfigurations-Druckschalter.
Pulsador de configuraci3n.
Μπουτόν προγραμματισμού.

Línea BUS
BUS line
Ligne BUS
BUS-Leitung
Línea BUS
Γραμμή BUS